

## В ИЗВЕСТИЕ ОТ ПЕРЕВОДИВШАГО.

Не большая сия Тетрадь, сочиненная в превосходное почтение Греческому Православию пред Римскою Церковью, и в толикуюж славу и хвалу самодержице нашей, Великой Премудрой, Августейшей Государыне ИМПЕРАТРИЦЕ, прещедрой ЕКАТЕРИНЕ II, благополучно ныне и препрославленно обладающей нами, хотя и возвещает, в заглавной своей Титле, Автора себе Иосифа некоего Бурдильиона, но мнится, что сие имя есть подменное вместо прямаго Сочинителява, и что истинный сея книжки Автор, есть один из славнейших во всей Европе Филолог французский. Все меня удостоверяет о сей Правде; и не упоминая, для некоторых престережений, непреоборимыя очевидности, предизявленныя некогда в ведомостях, издаемых в свет Императорскою Академиею Науке, довольствуюсь сим токмо подтверждением моего мнения, что собственноличная Правопись его в неких именах и временах Глаголов, написующая за двугласную букву (ои), везде там двугласнуюж (аи), наипачеж слог самый Прозы, также и течение слова, исправностию своею, избранностию, дельностию, твердостию, сладостию, краткостию, всеми другими благоудобрениями, с отличною высотой острых мыслей, не токмо не скрытно сказуют, но и громогласят необинновенно, сему Написанию не от кого быть другаго, как токмо от гадательствуемаго мною того Писателя. Но кем впрочем ни сочинен Опыт сей Исторический и Критический по-французски; однако превесьма того достоин, чтоб ему находиться в преложении на нашем языке, за честь первенства, приписаннаго в нем благочестивой Греческой Вере пред Римскою особливее, и еще, что уже сильняе и славнее, Автором Римскаго, как то полагаю, Исповда ния совокупнож и за Прославление, засвидетельствованное по самой сущей справедливости, и без всякаго лицемернаго ласкательства, Благочестивейшей Монархине нашей.

Сугубый сей единственно Предмет, толь великоименитый, был мне побуждением неотрицаемым и неотложным, как скоро достал я в руки Подлинник Французский печатный, приложить и сию Переводом услугу Читателям Российским к преждебывшей несколькой, да и еще действительно продолжающейся в Труде о Римских Императорах: ибо исповедую чистосердечно, что ничего другаго, после правоверныя Истины, и после вернейшаго Всеподданничества Предержашей МАТЕРИ ОТЕЧЕСТВА, не ценю дражае в жизни моей Услужения, на честности и пользе основаннаго, досточтимым по гроб мною Соотечественникам.